



## CÔNG TY TNHH BẢO HIỂM LIBERTY

Tòa nhà Kumho Asiana Plaza, Tầng 15  
39 Lê Duẩn, Quận 1  
TP Hồ Chí Minh, Việt Nam  
ĐT: (84-8) 8 125 125  
Fax: (84-8) 8 125 018

### QUY TẮC BẢO HIỂM MỌI RỦI RO TÀI SẢN

Vì lẽ Người được Bảo hiểm nêu tên trong Bản Tóm tắt Hợp đồng Bảo hiểm đã thanh toán hoặc đã đồng ý thanh toán số phí bảo hiểm theo yêu cầu, **CÔNG TY TNHH BẢO HIỂM LIBERTY** (sau đây gọi tắt là Công ty Bảo hiểm) đồng ý rằng (trên cơ sở các điều khoản, các định nghĩa, các điều kiện và các điểm loại trừ được ghi trong Hợp đồng Bảo hiểm, hoặc được bổ sung hay được trình bày theo một cách khác kèm theo Hợp đồng Bảo hiểm trong phạm vi mà tính chất riêng của chúng cho phép xem như điều kiện tiên quyết đối với quyền của Người được Bảo hiểm để yêu cầu bồi thường theo Hợp đồng Bảo hiểm), nếu bất cứ Tài sản được Bảo hiểm nào tại Địa điểm Bảo hiểm bị mất mát phá hủy hay thiệt hại vật chất ngẫu nhiên bất ngờ và không lường trước được do những nguyên nhân không bị loại trừ dưới đây, vào bất cứ thời điểm nào trong Thời hạn Bảo hiểm như ghi trong Bản Tóm tắt Hợp đồng Bảo hiểm hoặc vào bất kỳ thời hạn nào tiếp theo mà Người được Bảo hiểm đã thanh toán phí bảo hiểm và Công ty Bảo hiểm đã chấp nhận việc thanh toán thêm đó để tái tục Hợp đồng Bảo hiểm này,

Công ty Bảo hiểm sẽ thanh toán cho Người được Bảo hiểm giá trị của tài sản đó tại thời điểm xảy ra mất mát hay phá hủy về vật chất ngẫu nhiên bất ngờ và không lường trước được hoặc số tiền của thiệt hại vật chất ngẫu nhiên bất ngờ và không lường trước được đó (cụm từ "mất mát phá hủy hay thiệt hại về vật chất ngẫu nhiên bất ngờ và không lường trước được" sau đây được gọi một cách ngắn gọn là "Thiệt Hại") hoặc Công ty Bảo hiểm sẽ lựa chọn phục hồi hoặc thay thế tài sản đó hay bất cứ bộ phận nào của chúng.

Với điều kiện là trách nhiệm của Công ty Bảo hiểm trong mọi trường hợp không vượt quá:

- (i) tổng số tiền bảo hiểm cho cả Hợp đồng Bảo hiểm hoặc đối với mỗi hạng mục số tiền bảo hiểm của hạng mục đó hay hạn mức trách nhiệm như ghi trên Bản Tóm tắt Hợp đồng Bảo hiểm tại thời điểm xảy ra mất mát phá hủy hay thiệt hại
- (ii) số tiền bảo hiểm (hay hạn mức) còn lại sau khi trừ đi phần mất mát phá hủy hay thiệt hại phát sinh trong cùng Thời hạn Bảo hiểm, trừ khi Công ty Bảo hiểm đã đồng ý phục hồi lại những số tiền bảo hiểm (hay hạn mức) như thế.

### CÁC ĐIỂM LOẠI TRỪ

Hợp đồng Bảo hiểm này không bảo hiểm cho:

#### 1. Thiệt Hại đối với Tài sản được Bảo hiểm gây ra bởi:

- (a) (i) thiết kế nguyên vật liệu tay nghề sai hỏng hoặc khiếm khuyết, thuộc tính cố hữu, khuyết tật ẩn, quá trình thoái hóa dần dần, sự méo mó, biến dạng, hay hao mòn;
- (ii) sự gián đoạn hoạt động của các hệ thống cung cấp nước, khí đốt, điện hay nhiên liệu hoặc sự hư hỏng của các hệ thống thải chất thải dẫn vào trong hoặc dẫn ra khỏi các Địa điểm Bảo hiểm;

trừ khi Thiệt Hại do những nguyên nhân không bị loại trừ trong Hợp đồng Bảo hiểm phát sinh sau đó và trong trường hợp này Công ty Bảo hiểm chỉ chịu trách nhiệm đối với các Thiệt Hại phát sinh sau.

- (b) (i) sụp đổ hoặc nứt các tòa nhà;
- (ii) sự ăn mòn, rỉ sét, sự khắc nghiệt hoặc sự thay đổi của nhiệt độ, độ ẩm, độ khô, mực ruồng ở trạng thái ướt hoặc khô, nấm mốc, co ngót, bay hơi, giảm trọng lượng, sự thay đổi về màu sắc mùi vị kết cấu hoặc bề mặt, hoạt động của ánh sáng, sâu mọt, côn trùng, xây sát hoặc trầy xước;

trừ khi những mất mát như vậy bị gây ra trực tiếp bởi Thiệt Hại đối với Tài sản được Bảo hiểm hoặc đối với những khu vực chứa các tài sản đó do một nguyên nhân không bị loại trừ trong Hợp đồng Bảo hiểm;

- (c) (i) trộm cắp, trừ khi việc trộm cắp diễn ra tại tòa nhà có che chắn và có kèm theo các hành động vũ lực để xâm nhập hoặc đào thoát ra khỏi tòa nhà đó;
- (ii) các hành động lừa đảo hoặc không trung thực, biển thủ, tham ô, giả mạo;
- (iii) tài sản bị biến mất, thiếu hụt không rõ nguyên nhân hoặc thiếu hụt phát hiện khi kiểm kê, lưu trữ sai hay để thông tin sai lạc, thiếu hụt trong việc cung ứng hoặc phân phối nguyên vật liệu, hoặc thiếu hụt do sai sót trong công tác hành chính hoặc kế toán;
- (iv) nứt, gãy, sụp đổ hoặc quá nhiệt của nồi hơi, các thiết bị tiết kiệm năng lượng, thùng chứa, các đường ống dẫn chứa chất lỏng hoặc chất khí, rò rỉ ở các mối nối hoặc hư hỏng các mối hàn ở nồi hơi;
- (v) thiệt hại đối với Máy Móc (như định nghĩa ở điểm loại trừ này), thiết bị xử lý dữ liệu hay thiết bị điều khiển điện tử gây ra bởi hay phát sinh từ việc hoạt động sai, sự cố, hỏng hóc, trục trặc về cơ, điện, cơ điện tử, điện tử hay thủy lực hay không hoạt động theo bất kỳ loại gì;
- (vi) vỡ, tràn, tháo ra hoặc rò rỉ nước từ các két nước, thiết bị hoặc đường ống nước khi các căn nhà bị bỏ trống hoặc không sử dụng;

trừ khi

- (i) Thiệt Hại do một nguyên nhân không bị loại trừ trong Hợp đồng Bảo hiểm phát sinh sau đó và trong trường hợp này Công ty Bảo hiểm chỉ chịu trách nhiệm đối với các Thiệt Hại phát sinh sau, và
- (ii) những hư hại như vậy bị trực tiếp gây ra bởi Thiệt Hại đối với Tài sản được Bảo hiểm hoặc đối với những khu vực chứa các tài sản đó do một nguyên nhân không bị loại trừ trong Hợp đồng Bảo hiểm;

Cho mục đích của điểm loại trừ này, Máy Móc có nghĩa là các dụng cụ dù là hoạt động độc lập hay không hoặc như là bộ phận của một bộ dụng cụ để tạo ra, chứa đựng, điều khiển, nhận, chuyển đổi hay sử dụng bất kỳ các dạng hay nguồn năng lượng.

- (d) (i) xói lở sông hoặc biển;
- (ii) đất sụt, đất trôi, đất trượt;
- (iii) lún thông thường của các kết cấu mới;
- (iv) gió, mưa, mưa đá, sương giá, tuyết, lụt, hoặc cát đối với động sản để ngoài trời hoặc trong các tòa nhà không được che chắn ở các phía hay đối với tường rào hoặc cổng;
- (v) đông lạnh, đông cứng hoặc thoát ra ngẫu nhiên của nguyên liệu nấu chảy;

2. **Thiệt Hại gây ra bởi hay phát sinh từ:**

- (a) hành động có chủ ý hoặc sự cầu thả cố ý của Người được Bảo hiểm hay bất cứ người nào đại diện cho họ;
- (b) sự đình trệ của công việc, chậm trễ hoặc mất thị trường hay bất cứ tổn thất hậu quả hoặc tổn thất gián tiếp nào khác;

3. **Thiệt Hại trực tiếp hay gián tiếp gây ra bởi là kết quả của hay có liên quan đến các hoạt động sau đây bất kể các nguyên nhân hoặc sự kiện nào khác tác động đồng thời hoặc theo bất kỳ trình tự nào khác đối với Thiệt Hại:**

- (a) chiến tranh, xâm lược, hành động thù địch nước ngoài, hành động gây hấn hoặc các hoạt động có tính chất chiến tranh (dù có tuyên chiến hay không), nội chiến;
- (b) nổi dậy, bạo động dân sự có tính chất hoặc dẫn đến nổi dậy quần chúng, binh biến, khởi nghĩa, nổi loạn, cách mạng, hành động quân sự hoặc tiếm quyền;
- (c) hành động khủng bố;
- (d)
  - (i) mất quyền sở hữu vĩnh viễn hoặc tạm thời do bị tịch thu, quốc hữu hóa, trưng dụng cho mục đích quân sự, trưng thu bởi cơ quan quyền lực được thành lập hợp pháp;
  - (ii) mất quyền sở hữu vĩnh viễn hoặc tạm thời đối với nhà cửa do sự xâm chiếm bất hợp pháp của bất cứ người nào đối với tòa nhà đó;

Với điều kiện là Công ty Bảo hiểm sẽ không từ chối trách nhiệm đối với Người được Bảo hiểm về những Thiệt Hại của Tài sản được Bảo hiểm theo Hợp đồng Bảo hiểm này xảy ra trước khi mất quyền sở hữu hoặc trong khi tạm thời mất quyền sở hữu khi chúng được bảo hiểm theo những phương diện khác của Hợp đồng Bảo hiểm này;

- (e) tài sản bị phá hủy theo lệnh của chính quyền;

Cho mục đích của Hợp đồng Bảo hiểm này, “hành động khủng bố” là hành động bao gồm nhưng không giới hạn ở việc sử dụng vũ lực hoặc đe dọa bằng vũ lực, của một cá nhân hay một nhóm người, hành động đơn lẻ hay đại diện cho hoặc có liên quan đến bất kỳ (các) tổ chức hay (các) chính phủ, vận động cho một bè phái chính trị, một tôn giáo, một ý thức hệ hay cho những mục đích tương tự bao gồm cả những mưu toan nhằm tác động đến chính phủ và/hoặc gieo rắc nỗi sợ hãi trong dân chúng hoặc một bộ phận dân chúng.

Điểm Loại Trừ này cũng áp dụng cho mất mát, phá hủy hay thiệt hại, chi phí hay phí tổn với bất kỳ bản chất nào trực tiếp hay gián tiếp gây ra bởi, là kết quả của hay có liên quan đến bất kỳ hành động nào đã thực hiện nhằm kiểm soát, ngăn ngừa, trấn áp hoặc bằng những cách khác có liên quan đến mục (a), (b) và/hoặc (c) kể trên.

Trong bất kỳ việc kiện tụng hay tố tụng nào mà Công ty Bảo hiểm, do quy định của những Điểm Loại Trừ được ghi trong các mục (a), (b), (c) nêu trên, cho rằng mất mát, phá hủy hay thiệt hại, chi phí hay phí tổn nào đó là không thuộc trách nhiệm của Hợp đồng Bảo hiểm thì việc chứng minh chúng thuộc phạm vi bảo hiểm phải do Người được Bảo hiểm thực hiện.

Trong trường hợp có bất cứ phần nào của điều khoản loại trừ này không có hiệu lực hoặc không thể thi hành, các phần còn lại vẫn giữ nguyên hiệu lực.

4. **Thiệt Hại trực tiếp hay gián tiếp gây ra bởi hoặc phát sinh từ hoặc là hậu quả của hoặc được quy cho :**

- (a) nguyên liệu vũ khí hạt nhân;
- (b)
  - (i) phóng xạ ion hóa hay nhiễm xạ từ nhiên liệu hạt nhân hoặc từ chất thải hạt nhân do việc đốt cháy nhiên liệu hạt nhân. Riêng cho mục đích của điểm loại trừ 4(b) này sự đốt cháy sẽ bao gồm cả quá trình tự phân hủy của phản ứng phân hạch hạt nhân;

- (ii) tính phóng xạ, tính nổ hay các thuộc tính nguy hiểm khác của thành phần nổ hạt nhân.

5. **Thiệt Hại phát sinh từ sự ô nhiễm, nhiễm bẩn, nhưng vẫn bảo hiểm cho (trừ khi có những điểm loại trừ nào khác) Thiệt Hại đối với Tài sản được Bảo hiểm gây ra bởi:**

- (a) ô nhiễm, nhiễm bẩn phát sinh từ một rủi ro được bảo hiểm;
- (b) bất kỳ rủi ro được bảo hiểm nào mà chính những rủi ro ấy lại phát sinh từ ô nhiễm hay nhiễm bẩn.

6. **Thiệt Hại đối với:**

- (a) tiền, séc, tem, trái phiếu, thẻ tín dụng, chứng khoán dưới mọi hình thức, đồ trang sức, đá quý, kim loại quý, vàng bạc, lông thú, các đồ vật quý hiếm, sách hiếm hoặc các tác phẩm nghệ thuật trừ khi chúng được qui định cụ thể là được bảo hiểm bởi Hợp đồng Bảo hiểm này và chỉ đối với một số rủi ro được nêu cụ thể dưới đây;
- (b) kính cố định;
- (c) đồ thủy tinh (không phải kính cố định), đồ sứ, đồ làm bằng đất nung, đá cẩm thạch hoặc bất kỳ đồ vật nào dễ vỡ hoặc dễ gãy;
- (d) các hệ thống điện tử, máy tính và thiết bị xử lý dữ liệu;

nhưng Hợp đồng Bảo hiểm này sẽ không loại trừ Thiệt Hại (với điều kiện là những tổn thất này không bị loại trừ bởi các quy định khác) gây ra bởi cháy, sét đánh, nổ, máy bay rơi, nổi loạn, bãi công, công nhân bế xưởng, những người tham dự vào các cuộc gây rối lao động, những người có ác ý, va chạm với phương tiện lưu thông dùng trên đường bộ hay va chạm với súc vật, động đất, bão tố, lụt, thiết bị hoặc đường ống nước bị vỡ, tràn nước chảy nước hay rò rỉ nước từ bể chứa, thiết bị hay đường ống.

7. **Thiệt Hại đối với:**

Hàng ký gửi hay ủy thác, tài liệu, bản thảo, sổ sách kinh doanh, dữ liệu lưu trữ của hệ thống vi tính, mẫu mã, mô hình, khuôn mẫu, sơ đồ, bản thiết kế, chất nổ, trừ khi chúng được qui định cụ thể là được bảo hiểm theo Hợp đồng Bảo hiểm này.

8. **Thiệt Hại đối với:**

- (a) phương tiện có giấy phép lưu thông trên đường bộ (bao gồm cả phụ tùng phụ kiện gắn trên đó), xe moóc nhà lưu động, toa moóc, đầu máy xe lửa hoặc xe lăn, tàu thủy, máy bay, tàu vũ trụ hoặc các phương tiện tương tự;
- (b) tài sản đang trong quá trình vận chuyển ngoài phạm vi các khu vực được bảo hiểm như ghi trong Bản Tóm tắt Hợp đồng Bảo hiểm;
- (c) tài sản hoặc các kết cấu đang trong quá trình phá dỡ, xây dựng hay lắp đặt và các nguyên liệu hoặc vật liệu cung cấp có liên quan đến chúng;
- (d) đất (bao gồm tầng đất mặt, đất bồi, hệ thống cống thoát nước), đường lái xe vào nhà, vỉa hè, đường xá, đường băng, đường sắt, tường chắn, đê đập, bể chứa, kênh đào, giếng khoan, giếng, đường ống, đường hầm, cầu, ụ tàu, bến tàu, cầu tàu, hố khai quật, bến hàng cho tàu, mỏ, công trình ngầm dưới đất hoặc ngoài khơi;
- (e) súc vật nuôi, thú vật, chim hay cá, cây trồng hay mùa màng và cỏ;
- (f) tài sản bị hư hỏng do quá trình xử lý;
- (g) máy móc hoặc thiết bị trong quá trình lắp đặt di chuyển hoặc định vị lại (bao gồm cả việc tháo dỡ và tái lắp đặt) nếu có thể được qui trực tiếp cho các hoạt động này;

- (h) tài sản đang được tu chỉnh, sửa chữa, kiểm tra, lắp đặt hoặc bảo dưỡng, bao gồm cả nguyên liệu và vật liệu cung cấp dùng cho các hoạt động này nếu có thể được qui trực tiếp cho các hoạt động này hay do công việc đang thực hiện trên các tài sản đó;
- (i) tài sản đã được bảo hiểm riêng dưới đơn bảo hiểm chuyên biệt khác do Người được Bảo hiểm hay đại diện của họ thực hiện.

9. **Thiệt Hại đối với:**

Tài sản mà tại thời điểm xảy ra Thiệt Hại đang được bảo hiểm hoặc lẽ ra được bảo hiểm bởi bất cứ đơn bảo hiểm hàng hải nào, nếu như không có sự tồn tại của Hợp đồng Bảo hiểm này, nhưng Hợp đồng Bảo hiểm này không loại trừ phần thiệt hại vượt quá số tiền lẽ ra có thể được bồi thường theo đơn bảo hiểm hàng hải cho dầu là đơn bảo hiểm này có được ký kết hay chưa.

10. **Thiệt Hại đối với:**

Nồi hơi, các thiết bị tiết kiệm, tuốc bin hoặc các loại bình chứa, máy móc hoặc thiết bị sử dụng áp lực hay các chất liệu chứa bên trong các thiết bị này do việc nổ hay đứt gãy của các thiết bị trên.

11. **Dữ Liệu Điện Tử:**

(a) Cho dù có bất kỳ điều gì trái ngược được nêu ra tại Hợp đồng Bảo hiểm này hay tại các Sửa đổi Bổ sung kèm theo, các bên thỏa thuận rằng:

- (i) Hợp đồng Bảo hiểm này sẽ không bảo hiểm cho mất mát, phá hủy, thiệt hại, biến dạng, tẩy xóa, xáo trộn hoặc thay đổi của các Dữ Liệu Điện Tử vì bất kỳ nguyên nhân nào (bao gồm nhưng không giới hạn ở Vi Rút Máy Tính) hoặc việc mất khả năng sử dụng, giảm chức năng hoạt động, chi phí, phí tổn dù với bất kỳ bản chất nào phát sinh từ những sự kiện nêu trên bất kể các nguyên nhân hay sự cố nào khác tác động đồng thời hay theo bất kỳ trình tự nào khác đối với mất mát.

Dữ Liệu Điện Tử có nghĩa là các dữ kiện, khái niệm và thông tin được chuyển thành dạng có thể sử dụng được cho sự truyền thông, sự biên dịch hoặc việc xử lý bằng thiết bị xử lý dữ liệu điện tử và cơ điện tử hoặc thiết bị điều khiển bằng điện tử và bao gồm cả các chương trình, phần mềm hoặc các lệnh được mã hóa dùng cho việc xử lý và vận dụng dữ liệu hoặc hướng dẫn và vận hành các thiết bị nói trên.

Vi Rút Máy Tính có nghĩa là tập hợp các lệnh hoặc mã sai lệch, gây hại hay trái phép kể cả tập hợp các lệnh hoặc mã bị gây nhiễm với chủ ý phá hoại, dưới dạng được lập trình hay bất kỳ hình thức nào khác, các tập hợp này tự phát tán thông qua hệ thống máy tính hay mạng dưới bất kỳ hình thức nào. Vi Rút Máy Tính bao gồm nhưng không giới hạn ở "Trojan Horses", "Worms", "time or logic bombs".

- (ii) Tuy nhiên, trong trường hợp các Rủi Ro Xác Định như liệt kê dưới đây bị gây ra bởi các sự cố được mô tả tại mục (i), Hợp đồng Bảo hiểm này, căn cứ vào các điều khoản, điều kiện và các điểm loại trừ của Hợp đồng Bảo hiểm, sẽ bảo hiểm cho các tổn thất vật chất xảy ra trong Thời hạn Bảo hiểm đối với các Tài sản được Bảo hiểm trực tiếp gây ra bởi những Rủi Ro Xác Định.

Rủi Ro Xác Định là: Cháy, Nổ.

(b) Giá trị các phương tiện lưu trữ thông tin điện tử

Cho dù có bất kỳ điều gì trái ngược được nêu ra tại Hợp đồng Bảo hiểm này và các Sửa đổi Bổ sung kèm theo, các bên thỏa thuận rằng:

Nếu các phương tiện lưu trữ thông tin điện tử được bảo hiểm dưới Hợp đồng Bảo hiểm này bị thiệt hại về mặt vật chất được bảo hiểm theo Hợp đồng Bảo hiểm này, thì

cơ sở để xác định giá trị sẽ là chi phí phương tiện lưu trữ trống cộng với chi phí sao chép Dữ Liệu Điện Tử từ bản dự phòng hoặc từ bản gốc thể hệ trước đó. Những chi phí này sẽ không bao gồm chi phí nghiên cứu và chi phí kỹ thuật cũng như không bao gồm các chi phí khác nhằm tái tạo lại, thu thập lại hay gắn kết lại những Dữ Liệu Điện Tử này. Nếu phương tiện lưu trữ thông tin không được sửa chữa, thay thế hay cài đặt lại, thì cơ sở để định giá trị sẽ là chi phí cho phương tiện lưu trữ còn trống. Tuy nhiên, Hợp đồng Bảo hiểm này sẽ không bảo hiểm cho bất cứ số tiền nào có liên quan đến giá trị của những Dữ Liệu Điện Tử như thế đối với Người được Bảo hiểm hay bất kỳ người nào khác ngay cả khi những Dữ Liệu Điện Tử này không thể tái tạo lại, thu thập lại hay gắn kết lại.

## NHỮNG LOẠI TRỪ ĐẶC BIỆT

### 1. ĐIỀU KHOẢN LOẠI TRỪ RỦI RO DO NĂNG LƯỢNG NGUYÊN TỬ (1994) (TOÀN CẦU NGOẠI TRỪ HOA KỲ VÀ CANADA) – NMA 1975(A)

Hợp đồng này không bao gồm các Rủi ro do Năng lượng Nguyên tử được ghi trực tiếp và/hoặc bằng cách bảo hiểm và/hoặc qua các Tổ hợp và/hoặc Hiệp hội.

Nhằm tất cả các mục đích của Hợp đồng này, các Rủi ro do Năng lượng Nguyên tử phải có nghĩa là toàn bộ các hợp đồng bảo hiểm cho bên thứ nhất và/hoặc bên thứ ba (không phải là bồi thường cho nhân viên và/hoặc trách nhiệm của người chủ) liên quan đến:

- (I) Tất cả Tài sản trên khu vực của một trạm phát điện nguyên tử. Các Lò phản ứng Nguyên tử, nhà xưởng của lò phản ứng và máy móc cùng thiết bị trong đó ngoài trạm phát điện nguyên tử.
- (II) Tất cả Tài sản, ở bất kỳ nơi nào (bao gồm nhưng không giới hạn ở các nơi được nói đến ở (I) trên đây) hiện hoặc vẫn sử dụng cho:
  - (a) Việc phát năng lượng nguyên tử; hoặc
  - (b) Việc Sản xuất, Sử dụng hoặc Tồn trữ Vật liệu Nguyên tử.
- (III) Bất kỳ Tài sản nào khác đủ điều kiện được bảo hiểm bởi Tổ hợp và/hoặc Hiệp hội Bảo hiểm Nguyên tử nhưng chỉ trong phạm vi các qui định của Tổ hợp và/hoặc Hiệp hội địa phương đó.
- (IV) Việc cung cấp hàng hóa và dịch vụ cho bất kỳ công trường nào, được mô tả ở (I) đến (III) trên đây, trừ phi các hợp đồng bảo hiểm này không bao gồm các nguy hiểm chiếu xạ hoặc nhiễm xạ do Vật liệu Nguyên tử.

Ngoại trừ được ghi nhận dưới đây, các Rủi ro do Năng lượng Nguyên tử không được bao gồm:

- (I) Bất kỳ hợp đồng bảo hiểm nào liên quan đến việc thi công, dựng, lắp đặt, thay thế, sửa chữa, bảo trì hoặc tháo bỏ tài sản như được mô tả ở (I) đến (III) trên đây (bao gồm máy móc và thiết bị của các nhà thầu);
- (II) Bất kỳ hợp đồng bảo hiểm về Hư hỏng Máy móc hoặc về Kỹ thuật nào khác không thuộc phạm vi của (I) trên đây;

Miễn sao, hợp đồng bảo hiểm này vào bất kỳ lúc nào cũng không được bao gồm các nguy hiểm về chiếu xạ và nhiễm xạ do Vật liệu Nguyên tử.

Tuy nhiên, việc loại trừ trên không được mở rộng đến:

- (1) Việc cung cấp bất kỳ sự bảo hiểm nào liên quan đến:
  - (a) Vật liệu Nguyên tử;
  - (b) Bất kỳ Tài sản thuộc Vùng hoặc Khu Phóng xạ Cao nào của bất kỳ việc Lắp đặt Thiết bị Nguyên tử nào từ lúc nhập Vật liệu Nguyên tử hoặc – đối với việc lắp đặt lò phản ứng – từ lúc nạp nhiên liệu hoặc trạng thái phản ứng hạt nhân ổn định đầu tiên như đã được thỏa thuận với Tổ hợp và/hoặc Hiệp hội Bảo hiểm Nguyên tử địa phương có liên quan.
- (2) Việc cung cấp bảo hiểm cho các rủi ro được ghi dưới đây:
  - Hỏa hoạn, sét, nổ;
  - Động đất;
  - Máy bay và các thiết bị hàng không hoặc đồ vật được thả từ các thiết bị hàng không này;
  - Tình trạng chiếu xạ và nhiễm xạ;
  - Bất kỳ nguy hiểm nào khác được bảo hiểm bởi Tổ hợp và/hoặc Hiệp hội Bảo hiểm Nguyên tử địa phương;

liên quan đến bất kỳ Tài sản nào khác không được nêu ở (1) trên đây trực tiếp liên quan đến việc Sản xuất, Sử dụng hoặc Tồn trữ Vật liệu Nguyên tử từ lúc nhập Vật liệu Nguyên tử vào Tài sản này.

Định nghĩa thuật ngữ

“Vật liệu Nguyên tử” có nghĩa là:

- i) Nhiên liệu nguyên tử, không phải là uranium tự nhiên và uranium đã cạn kiệt, có khả năng sản xuất năng lượng bằng một tiến trình dây chuyền phân hạch tự duy trì bên ngoài Lò phản ứng Nguyên tử, một mình hoặc kết hợp với vật liệu nào khác; và
- ii) Sản phẩm hoặc Chất thải Phóng xạ.  
“Sản phẩm hoặc Chất thải Phóng xạ” có nghĩa là bất kỳ vật liệu phóng xạ nào được sản xuất ở, hoặc bất kỳ vật liệu nào gây phóng xạ bằng sự phơi nhiễm phóng xạ kèm theo việc sản xuất hoặc sử dụng nhiên liệu nguyên tử, nhưng không bao gồm các chất đồng vị phóng xạ đã đạt đến giai đoạn chế tạo cuối cùng để có thể được sử dụng cho bất kỳ mục đích khoa học, y khoa, nông nghiệp, thương mại hoặc công nghệ nào.

“Hệ thống Nguyên tử” có nghĩa là:

- (i) Bất kỳ Lò phản ứng Nguyên tử nào;
- (ii) Bất kỳ nhà máy nào sử dụng nhiên liệu nguyên tử để sản xuất Vật liệu Nguyên tử, hoặc bất kỳ nhà máy nào xử lý Vật liệu Nguyên tử, bao gồm bất kỳ nhà máy nào xử lý nhiên liệu nguyên tử được chiếu xạ; và
- (iii) Bất kỳ cơ sở nào tồn trữ Vật liệu Nguyên tử, không phải là việc tồn trữ phát sinh từ việc vận chuyển vật liệu này.

“Lò phản ứng Nguyên tử” có nghĩa là bất kỳ cấu trúc nào có chứa nhiên liệu nguyên tử được bố trí cho một tiến trình dây chuyền phân hạch tự duy trì có thể xảy ra ở đó mà không cần một nguồn neutron bổ sung nào.

“Sản xuất, Sử dụng hoặc Tồn trữ Vật liệu Nguyên tử” có nghĩa là việc sản xuất, chế tạo, làm giàu, điều hòa, xử lý, tái xử lý, sử dụng, tồn trữ, vận chuyển và thải bỏ Vật liệu Nguyên tử.

“Tài sản” phải có nghĩa là tất cả đất đai, nhà cửa, cấu trúc, nhà máy, thiết bị, xe cộ, các thứ chứa đựng bên trong (bao gồm nhưng không giới hạn ở chất lỏng và chất khí) và tất cả nguyên vật liệu dưới bất kỳ hình thức nào dù là cố định hoặc không.

“Vùng hoặc Khu vực Phóng xạ Cao” có nghĩa là:

- (i) Đối với các trạm điện nguyên tử và Lò phản ứng Nguyên tử, là bể hoặc cấu trúc trực tiếp chứa lõi của lò phản ứng (bao gồm giá đỡ và phần phủ bên ngoài) và tất cả các thứ chứa trong đó, các thành phần nhiên liệu, các thanh kiểm soát và kho nhiên liệu được chiếu xạ; và
- (ii) Đối với các Thiết bị Nguyên tử không phải là lò phản ứng nguyên tử, là bất kỳ khu vực nào mà mức độ phóng xạ đòi hỏi phải có tấm chắn sinh học.

## 2. ĐIỀU KHOẢN LOẠI TRỪ NGUYÊN TỬ (SR 482)

Hợp đồng này không được áp dụng cho các rủi ro do năng lượng nguyên tử theo Điều khoản Loại trừ Rủi ro do Năng lượng Nguyên tử NMA 1975a và bất kỳ trách nhiệm, tổn thất, chi phí hoặc phí tổn nào khác mang bất kỳ bản chất nào trực tiếp hoặc gián tiếp gây ra bởi, do, phát sinh từ hoặc có liên quan đến phản ứng nguyên tử, phóng xạ nguyên tử hoặc nhiễm xạ nguyên tử bất chấp do bất kỳ nguyên nhân nào khác góp phần đồng thời hoặc thuộc hậu quả đưa đến sự tổn thất, ngoại trừ trách nhiệm, tổn thất, chi phí hoặc phí tổn được miễn trừ rõ ràng đối với NMA 1975a.



### 3. ĐIỀU KHOẢN LOẠI TRỪ RỦI RO NĂNG LƯỢNG NGUYÊN TỬ

1. Hợp đồng này không bao gồm các rủi ro do năng lượng nguyên tử được ghi trực tiếp hoặc bằng hợp đồng bảo hiểm hoặc qua các tổ hợp hoặc các hiệp hội. Theo hợp đồng này, thuật ngữ “rủi ro do năng lượng nguyên tử” có nghĩa bất kỳ bảo hiểm nào cho bên thứ nhất hoặc bên thứ ba (không phải là bồi thường cho nhân viên và/hoặc trách nhiệm của người chủ) liên quan đến:
  - 1.1 các Lò phản ứng Nguyên tử và các trạm điện hoặc nhà máy nguyên tử;
  - 1.2 bất kỳ cơ sở nào có liên quan đến
    - 1.2.1 việc sản xuất nhiên liệu nguyên tử hoặc
    - 1.2.2 việc sản xuất hoặc tồn trữ hoặc vận chuyển nhiên liệu hoặc chất thải nguyên tử;
  - 1.3 bất kỳ cơ sở nào đủ điều kiện được bảo hiểm bởi bất kỳ tổ hợp hoặc hiệp hội bảo hiểm nguyên tử địa phương nào nhưng chỉ trong phạm vi các qui định của tổ hợp hoặc hiệp hội bảo hiểm nguyên tử địa phương đó;
  - 1.4 nhiên liệu nguyên tử hoặc phóng xạ, hoặc chất thải phóng xạ.
2. Tuy nhiên, điều khoản loại trừ này không áp dụng cho
  - 2.1 bất kỳ hợp đồng bảo hiểm nào liên quan đến việc thi công, dựng hoặc lắp đặt nhà cửa, nhà máy và tài sản khác (kể cả nhà máy và thiết bị liên quan đến việc thi công này của nhà thầu):
    - 2.1.1 đối với việc tồn trữ nhiên liệu nguyên tử – trước khi bắt đầu tồn trữ
    - 2.1.2 đối với các thiết bị của lò phản ứng – trước khi bắt đầu nạp nhiên liệu nguyên tử vào lò phản ứng, hoặc trước khi đạt trạng thái phản ứng hạt nhân ổn định đầu tiên, tùy thuộc vào việc bắt đầu bảo hiểm của tổ hợp hoặc hiệp hội bảo hiểm nguyên tử địa phương có liên quan;
  - 2.2 bất kỳ bảo hiểm về hư hỏng máy móc hoặc kỹ thuật nào không thuộc phạm vi của mục 3.1. trên đây, cũng không thuộc vùng “phóng xạ cao”;
  - 2.3 bất kỳ bảo hiểm nào có liên quan đến thân tàu, máy bay hoặc các phương tiện vận chuyển khác;
  - 2.4 bất kỳ bảo hiểm nào liên quan đến tổn thất hoặc thiệt hại cho (bao gồm bất kỳ phí tổn nào phát sinh từ đó) nhiên liệu nguyên tử hoặc phóng xạ hoặc chất thải phóng xạ trong khi đang vận chuyển hoặc tồn trữ như hàng hóa, chứ không phải trong khi đang được xử lý hoặc trong khi tồn trữ tại thiết bị lò phản ứng hoặc tại bất kỳ điểm đến sau cùng nào có liên quan đến việc sản xuất, tồn trữ hoặc vận chuyển nhiên liệu nguyên tử hoặc chất thải nguyên tử.

### 4. ĐIỀU KHOẢN LÀM SÁNG TỎ THIẾT HẠI TÀI SẢN

Thiệt hại tài sản được bảo hiểm theo Hợp đồng này phải có nghĩa là thiệt hại thực sự xảy ra cho bản chất của tài sản.

Thiệt hại vật chất cho bản chất của tài sản không được bao gồm thiệt hại cho dữ liệu hoặc phần mềm, đặc biệt là bất kỳ thay đổi có hại nào ở dữ liệu, phần mềm hoặc các chương trình máy tính gây ra bởi việc xóa bỏ, sửa đổi làm sai lệch hoặc làm biến dạng cấu trúc gốc.

Theo đó, những điều sau đây không thuộc Hợp đồng này:

- A. Tổn thất hoặc thiệt hại cho dữ liệu hoặc phần mềm, đặc biệt là bất kỳ thay đổi có hại nào ở dữ liệu, phần mềm hoặc các chương trình máy tính gây ra bởi việc xóa bỏ, sửa đổi làm

sai lạc hoặc làm biến dạng cấu trúc gốc, và bất kỳ các tổn thất do gián đoạn công việc hoặc hư hại cho dữ liệu hoặc phần mềm là hậu quả trực tiếp của hư hại vật chất cho bản chất của tài sản phải được bảo hiểm.

- B. Tổn thất hoặc thiệt hại do một hư hỏng chức năng, tính sẵn sàng, một loạt công dụng hoặc sự truy cập dữ liệu, phần mềm hoặc các chương trình máy tính, và bất kỳ sự tổn thất nào do giai đoạn công việc vì sự tổn thất hoặc hư hại này.

## **5. ĐIỀU KHOẢN LOẠI TRỪ SỰ RÒ RỈ, Ô NHIỄM VÀ NHIỄM BẮN NMA 1685**

Hợp đồng này không bảo hiểm cho bất kỳ trách nhiệm nào liên quan đến:

1. Tổn thất, thiệt hại cho, hoặc sự mất công dụng của tài sản trực tiếp hoặc gián tiếp gây ra bởi sự rò rỉ, ô nhiễm hoặc lây nhiễm nào, miễn sao, đoạn này không được áp dụng cho sự tổn thất hoặc thiệt hại vật chất cho hoặc sự phá hủy tài sản hữu hình, hoặc làm mất công dụng của tài sản bị thiệt hại hoặc phá hủy này, mà ở đó sự rò rỉ, ô nhiễm hoặc lây nhiễm này là hậu quả của một nguyên nhân khác theo hợp đồng này là xảy ra bất ngờ, không cố ý và ngoài dự kiến có thể được bồi thường.
2. Chi phí loại bỏ, vô hiệu hóa hoặc tẩy rửa sạch các chất rò rỉ, ô nhiễm hoặc lây nhiễm trừ phi sự rò rỉ, ô nhiễm hoặc lây nhiễm là hậu quả của một nguyên nhân khác theo Hợp đồng này là xảy ra bất ngờ, không cố ý và ngoài dự kiến có thể được bồi thường.
3. Các khoản tiền phạt, hình phạt hoặc thiệt hại để cảnh cáo.

Ngoài ra, cũng đồng ý rằng Công ty bảo hiểm chỉ chịu trách nhiệm về các khoản đòi bồi thường đã được báo cáo cho Công ty bảo hiểm trong vòng 12 tháng kể từ lúc xảy ra sự việc có thể được bồi thường này.

## **6. ĐIỀU KHOẢN LOẠI TRỪ LIÊN QUAN GIỚI HẠN CẤM VẬN**

Liberty sẽ không bảo hiểm và không có trách nhiệm thanh toán bồi thường cho bất kỳ yêu cầu bồi thường hoặc cung cấp các quyền lợi nào dưới đây nếu như việc việc cung cấp bảo hiểm, thanh toán các yêu cầu bồi thường này hoặc cung cấp quyền lợi như vậy sẽ làm cho Liberty vi phạm bất kỳ quy định cấm vận, ngăn cấm, hoặc hạn chế theo các nghị quyết của Liên Hiệp Quốc hoặc các lệnh cấm vận kinh tế hay thương mại, luật pháp hoặc quy định của Liên Hiệp Châu Âu, Vương Quốc Anh hoặc Hiệp Chung Quốc Hoa Kỳ.

## **ĐỊNH NGHĨA TÀI SẢN**

### **Nhà cửa**

Nhà cửa của Địa điểm Bảo hiểm, thuộc sở hữu của Người được Bảo hiểm hoặc do Người được Bảo hiểm chịu trách nhiệm pháp lý, tại đó diễn ra Hoạt động Kinh doanh, tọa lạc tại địa điểm ghi trên Bản Tóm tắt Hợp đồng Bảo hiểm.

“Nhà cửa” bao gồm:

- (a) đồ đạc thiết bị gắn cố định với nhà cửa của chủ nhà;
- (b) nhà bên ngoài;
- (c) tường, cổng, và hàng rào;
- (d) đường ống cấp dây điện phụ tùng và thiết bị kèm theo trên địa điểm và kéo dài đến đường dẫn chính công cộng, nhưng chỉ với mức độ thuộc trách nhiệm của Người được Bảo hiểm;
- (e) sân bãi đậu xe đường và vỉa hè.

### **Nội thất**

Tài sản tại Nhà cửa dùng trong Hoạt động Kinh doanh của Người được Bảo hiểm và thuộc sở hữu của Người được Bảo hiểm hoặc do Người được Bảo hiểm chịu trách nhiệm pháp lý.

Nội thất bao gồm:

- (a) toàn bộ nội thất trong Nhà cửa, bao gồm cả máy móc và thiết bị, đồ đạc nội thất và trang bị gắn cố định;
- (b) tân trang, cải tiến, thay đổi và trang trí nội thất mà Người được Bảo hiểm đã thực hiện cho Nhà cửa;
- (c) hồ sơ ghi chép và văn bản tài liệu;
- (d) vật mẫu, mẫu, khuôn hay bộ của chúng;
- (e) trang phục và dụng cụ làm việc thuộc sở hữu của giám đốc và nhân viên của Người được Bảo hiểm mà Thiệt Hại xảy ra cho chúng trong quá trình lao động tại Địa điểm Bảo hiểm;
- (f) nội thất của nhà bên ngoài;
- (g) đồ đạc trong sân.

Nội thất không bao gồm:

- (a) xe cơ giới chạy bằng cơ hay điện;
- (b) nhà xe lưu động hay toa moóc;
- (c) tàu thuyền hay máy bay;
- (d) hàng hóa và vật liệu trong kinh doanh.

### **Hồ sơ ghi chép và văn bản tài liệu**

Là hồ sơ ghi chép tay, in ấn, quay thành phim hay ghi băng (bao gồm cả hồ sơ ghi chép qua máy tính), văn tự, sơ đồ hay bản vẽ hay hồ sơ văn bản các loại khác mà:

- (a) sử dụng trong Hoạt động Kinh doanh, và
- (b) trong Nhà cửa tại Địa điểm Bảo hiểm, và
- (c) thuộc sở hữu của Người được Bảo hiểm hoặc trong sự bảo quản của Người được Bảo hiểm trong hoạt động bình thường của việc Kinh doanh.

### **Hàng hóa và vật liệu trong kinh doanh**

Là những hạng mục thuộc sở hữu của Người được Bảo hiểm hoặc do Người được Bảo hiểm chịu trách nhiệm pháp lý hay đã nhận trách nhiệm bảo hiểm, như miêu tả dưới đây:

- (a) hàng hóa hay vật liệu kinh doanh đã chế biến hay chưa chế biến hay trong quá trình chế biến, bao gồm cả giá trị của công việc đã thực hiện;
- (b) vật liệu dùng trong chế biến hay đóng gói;
- (c) hàng hóa giao nhận;
- (d) hàng hóa giữ hộ hay ký gửi.

### **Tên tài sản**

Cho mục đích xác định hạng loại của Tài sản được Bảo hiểm, Công ty Bảo hiểm đồng ý chấp nhận tên gọi của tài sản đó như ghi trong sổ sách kinh doanh của Người được Bảo hiểm.

## CƠ SỞ GIẢI QUYẾT BỒI THƯỜNG

- (a) Đối với nhà cửa, máy móc thiết bị và tất cả các tài sản khác và tài sản nội thất (trừ những tài sản như quy định dưới đây): chi phí phục hồi, thay thế hay sửa chữa theo các quy định của Ghi Nhớ về Phục Hồi và Thay Thế và Ghi Nhớ về Chính Quyền;

Với điều kiện là nếu Người được Bảo hiểm chọn Giá Trị Thực Tế cho các tài sản bị thiệt hại, Công ty Bảo hiểm sẽ thanh toán cho Người được Bảo hiểm giá trị của những tài sản đó tại thời điểm xảy ra thiệt hại hay tùy lựa chọn của mình Công ty Bảo hiểm sẽ phục hồi, thay thế hay sửa chữa những tài sản đó hay bộ phận của chúng. Trong bất kỳ trường hợp nào, Công ty Bảo hiểm sẽ thanh toán các chi phí phát sinh của Người được Bảo hiểm theo quy định tại Ghi Nhớ về Chính Quyền.

- (b) Đối với nguyên vật liệu, đồ cung ứng và các hàng hóa khác không do Người được Bảo hiểm chế tạo: chi phí thay thế tại thời điểm và địa điểm thay thế, hay nếu không thay thế những tài sản như thế thì là giá trị của chúng tại thời điểm và địa điểm xảy ra thiệt hại.
- (c) Đối với vật liệu trong quá trình chế biến: giá trị thay thế của nguyên liệu và giá trị của lao động và các chi phí quản lý khác đã phát sinh trong quá trình chế biến tại thời điểm và địa điểm xảy ra thiệt hại.
- (d) Đối với thành phẩm: giá trị thay thế của nguyên liệu và giá trị của lao động và các chi phí quản lý khác đã phát sinh trong quá trình chế biến không tính lợi nhuận, hoặc chi phí mua lại những hàng hóa như thế, tùy thuộc số nào nhỏ hơn.
- (e) Đối với các dữ liệu lưu trữ hệ thống máy tính, tài liệu, bản thảo, chứng khoán, chứng từ vay mượn, bản chi tiết kỹ thuật, bản sơ đồ, bản vẽ, bản thiết kế, sổ sách kinh doanh và các dữ liệu lưu trữ bất kỳ loại nào: chi phí phục hồi, thay thế, tái tạo hay lưu trữ lại những dữ liệu đó, bao gồm cả thông tin bên trong nhưng không bảo hiểm cho giá trị của những thông tin như thế đối với Người được Bảo hiểm; nếu không yêu cầu việc phục hồi như thế thì là giá trị của vật liệu còn trống tại thời điểm và địa điểm xảy ra thiệt hại.
- (f) Đối với mẫu mã, mô hình, khuôn, khuôn dập: chi phí sửa chữa hoặc thay thế (nếu thật sự có thay thế) nếu không sẽ là Giá Trị Thực Tế của những tài sản đó đối với Người được Bảo hiểm.
- (g) Đối với kính, chi phí sửa chữa hay thay thế kính vỡ bao gồm cả:
- che ván khuôn tạm thời và/hoặc thuê dịch vụ bảo vệ
  - thay thế tạm thời kính vỡ
  - biển quảng cáo hay đồ trang trí trên kính
  - thay thế bằng báo trộm trên kính
  - di dời và lắp lại cửa sổ và khung tủ trưng bày và những vật cố định gắn kèm
  - vật liệu phản chiếu nhiệt hay những quy trình xử lý trên kính
- (h) Đối với trang phục và dụng cụ làm việc của giám đốc và nhân viên: chi phí thay thế tại thời điểm thay thế trừ đi hao mòn, giảm giá và phần tăng giá trị do thay mới.
- (i) Đối với nhà cửa đang chờ phá dỡ: giá trị phế thải của vật liệu xây dựng và/hoặc tài sản gắn liền với nhà cửa của chủ nhà.

## CÁC GHI NHỚ

Trừ khi được sửa đổi theo Các Ghi Nhớ này, các Điều Khoản, các Điều Kiện và các Giới Hạn của Hợp đồng Bảo hiểm vẫn được áp dụng.

### 1. Phục Hồi và Thay Thế

(Áp dụng đối với nhà cửa, máy móc thiết bị và các tài sản khác và tài sản nội thất, trừ các hạng mục từ (b) đến (i) theo Cơ Sở Giải Quyết Bồi Thường).

Cơ sở để tính toán số tiền bồi thường sẽ là chi phí phục hồi Tài sản được Bảo hiểm bị thiệt hại tại thời điểm phục hồi, tuân theo các quy định dưới đây và cũng tuân theo các Điều Khoản, các Điều Kiện và các Hạn Mức Trách Nhiệm hay các Hạn Mức Phụ của Hợp đồng Bảo hiểm này.

Cho mục đích của bảo hiểm theo Ghi Nhớ này “Phục Hồi” có nghĩa là:

- (a) Khi tài sản bị mất mát hay bị phá hủy: nếu là nhà cửa thì là chi phí xây dựng lại, hay nếu không phải là nhà cửa, thì là chi phí thay thế bởi tài sản tương tự. Trong cả hai trường hợp chỉ đến mức độ tương đương với, mà không tốt hơn hay cao cấp hơn, các tài sản này khi còn mới;
- (b) Khi tài sản bị thiệt hại: việc sửa chữa thiệt hại và phục hồi phần tài sản bị thiệt hại đến mức độ về căn bản giống như, nhưng không tốt hơn hoặc cao cấp hơn, tài sản đó khi còn mới.

### Các Quy Định

1. Công việc tái xây dựng, thay thế hay phục hồi tùy từng trường hợp cụ thể (việc này có thể được thực hiện ở (những) địa điểm khác và theo bất kỳ cách thức nào phù hợp với yêu cầu của Người được Bảo hiểm với điều kiện là trách nhiệm của Công ty Bảo hiểm không vì thế mà tăng lên) phải được khởi công và thực hiện với tiến độ hợp lý, nếu điều kiện này không được tuân thủ Công ty Bảo hiểm này sẽ không chịu trách nhiệm thanh toán cho bất cứ khoản nào vượt quá Giá Trị Thực Tế của tài sản bị thiệt hại ở thời điểm xảy ra thiệt hại.
2. Nếu Ghi Nhớ này áp dụng với tài sản chỉ bị thiệt hại một phần, trách nhiệm của Công ty Bảo hiểm sẽ không vượt quá số tiền đại diện cho chi phí mà Công ty Bảo hiểm có thể sẽ phải trả cho việc phục hồi nếu những tài sản như thế bị tổn thất toàn bộ.
3. Tài sản được Bảo hiểm theo Ghi Nhớ này sẽ riêng biệt tuân theo điều khoản Bảo Hiểm Dưới Giá Trị sau đây:

Nếu tại thời điểm thay thế hay phục hồi, số tiền bảo hiểm không đại diện cho chi phí sẽ phát sinh trong việc phục hồi nếu toàn bộ tài sản đó bị phá hủy thì Người được Bảo hiểm sẽ được xem là nhà bảo hiểm cho chính mình cho phần chênh lệch và sẽ chịu một phần tổn thất tương ứng.

Mọi hạng mục của Hợp đồng Bảo hiểm này (nếu nhiều hơn một) sẽ tuân theo điều khoản này một cách riêng rẽ.

4. Sẽ không có thanh toán ngoài số tiền sẽ phải thanh toán theo Hợp đồng Bảo hiểm nếu như không áp dụng Ghi Nhớ này cho đến khi một số tiền tương đương với chi phí phục hồi đã thật sự phát sinh; với điều kiện là nếu Người được Bảo hiểm phục hồi hay thay thế tài sản bị mất mát hay bị phá hủy với chi phí ít hơn chi phí phục hồi (như đã định nghĩa) nhưng lại lớn hơn giá trị của tài sản đó tại thời điểm xảy ra việc mất mát hay phá hủy, thì chi phí phát sinh như thế sẽ được xem là chi phí phục hồi.
5. Các bảo hiểm khác cùng bảo hiểm cho tài sản bị thiệt hại do Người được Bảo hiểm hay người đại diện của họ thực hiện sẽ phải trên cùng cơ sở phục hồi.

## 2. Chính Quyền

(Áp dụng đối với nhà cửa, máy móc thiết bị và các tài sản khác và tài sản nội thất, trừ các hạng mục từ (b) đến (i) theo Cơ Sở Giải Quyết Bồi Thường).

Hợp đồng Bảo hiểm này được mở rộng cho các chi phí tăng thêm trong việc phục hồi (bao gồm cả phá hủy và tháo dỡ) tài sản bảo hiểm bị thiệt hại, những chi phí này phải đã phát sinh một cách cần thiết và hợp lý chỉ cho mục đích tuân theo yêu cầu của Luật Quốc Hội hay Quy định của luật pháp ban hành theo Luật Quốc Hội hay các văn bản dưới luật hay của chính quyền địa phương hay các cơ quan luật pháp khác; với điều kiện tuân theo các quy định sau đây và cũng tuân theo các Điều Khoản, các Điều Kiện và các Hạn Mức Trách Nhiệm hay các Hạn Mức Phụ của Hợp đồng Bảo hiểm này.

1. Số tiền có thể được chi trả theo Ghi Nhớ này sẽ không bao gồm:
  - (a) chi phí phát sinh trong việc tuân theo các quy định như trên:
    - (i) đối với các tổn thất xảy ra trước khi cấp mở rộng này;
    - (ii) đối với các tổn thất không được bảo hiểm bởi Hợp đồng Bảo hiểm này;
    - (iii) đối với những tài sản mà Người được Bảo hiểm đã được thông báo trước khi xảy ra tổn thất;
    - (iv) đối với những tài sản không bị tổn thất hoặc các bộ phận không bị tổn thất.
  - (b) chi phí tăng thêm do yêu cầu của việc sửa chữa các tài sản bị hư hỏng hay bị phá hủy trở về tình trạng của chúng như khi còn mới nếu không có phát sinh việc cần thiết phải tuân theo các quy định nói trên.
  - (c) số tiền trả cho các loại thuế, nghĩa vụ, chi phí phát triển hay các chi phí khác hay chi phí định giá phát sinh từ việc tăng vốn là những chi phí có thể phải trả đối với tài sản hoặc bởi chủ sở hữu tài sản vì lý do phải tuân theo các quy định nói trên.
2. Công việc tái xây dựng, thay thế hay phục hồi tùy từng trường hợp cụ thể (việc này có thể được thực hiện ở (những) địa điểm khác và theo bất kỳ cách thức nào phù hợp với yêu cầu của Người được Bảo hiểm với điều kiện là trách nhiệm của Công ty Bảo hiểm không vì thế mà tăng lên) phải được khởi công và thực hiện với tiến độ hợp lý, nếu điều kiện này không được tuân thủ Công ty Bảo hiểm này sẽ không chịu trách nhiệm thanh toán cho bất cứ khoản nào vượt quá Giá Trị Thực Tế của tài sản bị thiệt hại ở thời điểm xảy ra thiệt hại.
3. Không tính đến Ghi Nhớ này, nếu trách nhiệm của của Công ty Bảo hiểm theo (bất kỳ hạng mục nào) Hợp đồng Bảo hiểm này bị giảm đi qua việc áp dụng các điều kiện và điều khoản của Hợp đồng Bảo hiểm, thì trách nhiệm của Công ty Bảo hiểm theo Ghi Nhớ này cũng sẽ giảm đi theo cùng tỷ lệ.
4. Tổng số tiền có thể được thanh toán cho bất cứ hạng mục nào của Hợp đồng Bảo hiểm sẽ không vượt quá số tiền bảo hiểm của chúng.
5. Các bảo hiểm khác cùng bảo hiểm cho tài sản bị thiệt hại do Người được Bảo hiểm hay người đại diện của họ thực hiện sẽ phải trên cùng cơ sở phục hồi.

## 3. Giá Trị Thực Tế

Giá Trị Thực Tế có nghĩa là chi phí cần thiết và hợp lý của việc tái xây dựng, thay thế hay sửa chữa của tài sản với nguyên vật liệu mới trừ đi phần giảm giá và hao mòn dựa trên tuổi và tình trạng của tài sản tại thời điểm mất mát hoặc tổn thất.

#### **4. Cặp và Bộ**

Nếu hạng mục bảo hiểm bao gồm nhiều hạng mục tạo thành cặp hoặc bộ, trách nhiệm của Công ty Bảo hiểm sẽ không vượt quá giá trị của phần hoặc các phần bị mất mát hay thiệt hại mà không tính đến giá trị đặc biệt có thể có của hạng mục hay các hạng mục đó khi chúng là cặp hay bộ, hay không vượt quá số tiền tính theo tỷ lệ của số tiền bảo hiểm của cặp hay bộ đó.

#### **5. Từ Bỏ Thế Quyền Đòi Bồi Thường**

Trong trường hợp tổn thất phát sinh dưới Hợp đồng Bảo hiểm này, các bên thỏa thuận rằng Công ty Bảo hiểm đồng ý từ bỏ các quyền, quyền đòi bồi thường hay các quyền làm giảm tổn thất mà Công ty Bảo hiểm có thể được phép thực hiện trong việc truy đòi bồi thường đối với:

- (a) bất kỳ Người được Bảo hiểm nào (bao gồm các Giám đốc, cán bộ và nhân viên) khi có nhiều hơn một "Người được Bảo hiểm";
- (b) bất kỳ các công ty hoặc các thực thể nào (bao gồm các Giám đốc, cán bộ và nhân viên) là công ty mẹ, một phần của hay là công ty trực thuộc hay là các hội viên của Người được Bảo hiểm được liệt kê trong bảng cân đối/báo cáo thường niên gần nhất của Người được Bảo hiểm;
- (c) bất kỳ đồng sở hữu nào của Tài sản được Bảo hiểm.

Luôn luôn với điều kiện là hành động của các bên nói trên mà đã dẫn đến tổn thất thì không nghiêm trọng hoặc không cố ý làm trái.

## CÁC ĐIỀU KIỆN CHUNG

### 1. Sự Đồng Nhất

Hợp đồng Bảo hiểm này bao gồm cả Bản Tóm tắt Hợp đồng Bảo hiểm và Bản Danh Mục Tài Sản và các Sửa đổi Bổ sung, những bộ phận này sẽ được xem là một Hợp đồng. Bất cứ từ và cụm từ nào đã được gán cho một ý nghĩa cụ thể nào đó tại bất kỳ bộ phận nào trong Hợp đồng Bảo hiểm, Bản Tóm tắt Hợp đồng Bảo hiểm, Bản Danh Mục Tài Sản và các Sửa đổi Bổ sung, thì vẫn tiếp tục mang ý nghĩa cụ thể như thế khi chúng xuất hiện ở bất cứ vị trí nào.

### 2. Miêu tả Sai

Trong trường hợp Người được Bảo hiểm hoặc bất kỳ người nào khác đại diện cho họ có sự khai báo sai quan trọng về bất kỳ tài sản nào được bảo hiểm theo Hợp đồng Bảo hiểm này hoặc về bất kỳ tòa nhà hay khu vực nào có chứa tài sản đó, hoặc về hoạt động kinh doanh hay các tòa nhà có liên quan đến Hợp đồng Bảo hiểm này, hoặc có sự miêu tả sai về bất cứ một yếu tố quan trọng nào được biết là để sử dụng đánh giá rủi ro hoặc có sự bỏ sót không nêu ra yếu tố quan trọng nói trên, Công ty Bảo hiểm sẽ không chịu trách nhiệm theo Hợp đồng Bảo hiểm này đối với tài sản bị ảnh hưởng bởi sự khai báo sai lệch, miêu tả sai lệch hay bỏ sót không khai báo.

### 3. Hủy Bỏ Hợp Đồng

Công ty Bảo hiểm có thể hủy bỏ Hợp đồng Bảo hiểm này bằng thư đảm bảo thông báo cho Người được Bảo hiểm trước 30 ngày tới địa chỉ đăng ký cuối cùng của Người được Bảo hiểm, trong trường hợp đó Công ty Bảo hiểm sẽ hoàn trả cho Người được Bảo hiểm khoản phí bảo hiểm đã thanh toán sau khi trừ đi khoản phí bảo hiểm tính theo tỷ lệ thời gian tương ứng với thời hạn Hợp đồng Bảo hiểm đã có hiệu lực.

Hợp đồng Bảo hiểm này cũng có thể được hủy bỏ bởi Người được Bảo hiểm tại bất kỳ thời điểm nào bằng văn bản thông báo cho Công ty Bảo hiểm, trong trường hợp đó Người được Bảo hiểm sẽ được hoàn lại một khoản phí sau khi trừ đi khoản phí cho thời gian Hợp đồng Bảo hiểm có hiệu lực tính theo Biểu Phí Ngắn Hạn của Công ty Bảo hiểm.

#### **Biểu Phí Ngắn Hạn**

<u>Thời hạn</u>	<u>Phí Bảo Hiểm</u>
Đến 3 tháng	30% trên Phí Bảo hiểm năm
Từ 3 tháng đến 6 tháng	60% trên Phí Bảo hiểm năm
Từ 6 tháng đến 9 tháng	90% trên Phí Bảo hiểm năm
Trên 9 tháng	100% trên Phí Bảo hiểm năm

### 4. Mất Quyền Lợi

(a) Tất cả quyền lợi theo Hợp đồng Bảo hiểm này sẽ bị mất hiệu lực nếu yêu cầu bồi thường của Người được Bảo hiểm trên bất cứ phương diện nào là man trá hoặc Người được Bảo hiểm hay đại diện của họ sử dụng các hành vi hay các thủ đoạn man trá nhằm trục lợi đối với Hợp đồng Bảo hiểm này hay Thiệt Hại bị gây ra do các hành động có chủ ý hay có sự đồng lõa của Người được Bảo hiểm.

(b) Quyền lợi theo Hợp đồng Bảo hiểm này cũng sẽ mất hiệu lực đối với các yêu cầu bồi thường:

(i) đã được thực hiện và đã bị từ chối mà không có kháng nghị trong vòng 12 tháng kể từ khi bị từ chối.

hoặc

(ii) đã được giải quyết bằng Trọng tài theo Điều Khoản số 7 của Hợp đồng Bảo hiểm này mà không có kháng nghị của Người được Bảo hiểm trong vòng 12 tháng kể từ khi trọng tài đưa ra phán quyết.

### 5. Thế Quyền



Bất kỳ người nào khiếu nại theo Hợp đồng Bảo hiểm này, trên cơ sở chi phí của Công ty Bảo hiểm, phải thực hiện, cùng thực hiện và cho phép thực hiện mọi hành động và công việc có thể là cần thiết hoặc được Công ty Bảo hiểm yêu cầu một cách hợp lý với mục đích thi hành các quyền và quyền đòi bồi thường, hoặc để có được sự đền bù hay bồi thường từ các bên khác mà Công ty Bảo hiểm có quyền hay có thể có quyền hay được thể quyền đòi bồi thường ngay sau khi Công ty Bảo hiểm đã chi trả hoặc phục hồi mất mát hay thiệt hại theo Hợp đồng Bảo hiểm này cho dù các hành động và công việc như thế có cần thiết hoặc trở nên cần thiết hay không hoặc được yêu cầu trước hay sau khi Công ty Bảo hiểm bồi thường cho Người được Bảo hiểm.

#### 6. **Đóng Góp Bồi Thường**

Nếu tại thời điểm xảy ra Thiệt Hại, tài sản bị mất mát phá hủy hay thiệt hại cũng được bảo hiểm theo hợp đồng bảo hiểm khác ký kết bởi Người được Bảo hiểm hay người thay mặt cho họ, thì trách nhiệm của Công ty Bảo hiểm sẽ chỉ giới hạn ở phần tổn thất phân bổ theo tỷ lệ đối với Thiệt Hại đó.

#### 7. **Trọng Tài**

Nếu có tranh chấp phát sinh về số tiền chi trả theo Hợp đồng Bảo hiểm này (về phương diện khác trách nhiệm bồi thường đã được thừa nhận) thì sự tranh chấp đó sẽ được chuyển đến cho một trọng tài được chỉ định bởi các bên theo quy định của luật pháp. Nếu có tranh chấp theo điều kiện này được chuyển đến trọng tài thì phán quyết của trọng tài là điều kiện tiên quyết đối với quyền kiện tụng Công ty Bảo hiểm.

#### 8. **Thay Đổi Và Di Chuyển**

Trong tình huống như quy định dưới đây, bảo hiểm sẽ chấm dứt hiệu lực đối với tài sản bị ảnh hưởng trừ khi trước khi phát sinh sự cố gây ra Thiệt Hại Người được Bảo hiểm đã được sự chấp thuận của Công ty Bảo hiểm bằng điều khoản Sửa đổi Bổ sung vào Hợp đồng Bảo hiểm do Công ty Bảo hiểm hay đại diện của họ ký:

- (a) nếu có thay đổi hoạt động kinh doanh hay sản xuất, hoặc nếu có thay đổi tính chất cư ngụ hay bất kỳ tình trạng nào khác ảnh hưởng đến ngôi nhà được bảo hiểm hoặc ngôi nhà chứa Tài sản được Bảo hiểm mà những thay đổi này làm tăng nguy cơ xảy ra Thiệt Hại từ các rủi ro được bảo hiểm;
- (b) nếu ngôi nhà được bảo hiểm hoặc ngôi nhà chứa các Tài sản được Bảo hiểm bị bỏ trống từ 30 ngày trở lên;
- (c) nếu Tài sản được Bảo hiểm di chuyển sang một ngôi nhà hay một địa điểm khác ngoài ngôi nhà hay địa điểm được bảo hiểm theo Hợp đồng Bảo hiểm này;
- (d) nếu quyền lợi đối với Tài sản được Bảo hiểm chuyển giao khỏi Người được Bảo hiểm không do di chúc hay do hoạt động của luật pháp.

#### 9. **Trách nhiệm của Người được Bảo hiểm**

Khi Người được Bảo hiểm nhận biết được sự cố dẫn đến hoặc có thể dẫn đến yêu cầu bồi thường theo Hợp đồng Bảo hiểm này, Người được Bảo hiểm phải:

- (a) ngay lập tức:
  - (i) thực hiện các biện pháp giảm thiểu tổn thất và thu lại những tài sản bị mất mát;
  - (ii) thông báo cho Công ty Bảo hiểm bằng văn bản, và
  - (iii) thông báo cho cơ quan công an trong trường hợp xảy ra trộm cắp hay nghi ngờ có trộm cắp hay những thiệt hại do hành động có chủ ý hay ác ý;
- (b) trong vòng 30 ngày hoặc thời gian thêm nữa nếu Công ty Bảo hiểm cho phép bằng văn bản, Người được Bảo hiểm phải cung cấp cho Công ty Bảo hiểm:

- (i) hồ sơ yêu cầu bồi thường Thiệt Hại, trong mức độ có thể thực hiện được một cách hợp lý, liệt kê chi tiết tất cả các khoản mục các hạng mục tài sản bị mất mát bị phá hủy hay bị thiệt hại và số tiền Thiệt Hại của từng hạng mục riêng rẽ, có tính đến giá trị của tài sản đó tại thời điểm xảy ra Thiệt Hại;
- (ii) thông tin chi tiết về tất cả các hợp đồng bảo hiểm khác, nếu có.

Tại mọi thời điểm, Người được Bảo hiểm bằng chi phí của mình phải thu thập và cung cấp cho Công ty Bảo hiểm thêm các thông tin, các sơ đồ, các thông số kỹ thuật, các sổ sách, các hóa đơn, chứng từ, biên lai bằng bản liên hai hoặc bản sao, các tài liệu, các bằng chứng và thông tin có liên quan đến việc yêu cầu bồi thường, nguồn gốc và nguyên nhân của Thiệt Hại và các tình huống xảy ra Thiệt Hại, những vấn đề liên quan đến trách nhiệm hoặc số tiền phải bồi thường của Công ty Bảo hiểm mà Công ty Bảo hiểm hay người đại diện của Công ty Bảo hiểm có thể yêu cầu một cách hợp lý. Đồng thời Người được Bảo hiểm phải gửi cho Công ty Bảo hiểm văn bản tuyên thệ hay các giấy tờ theo hình thức pháp lý khác về tính chất đúng đắn của việc yêu cầu bồi thường và của mọi vấn đề có liên quan đến việc yêu cầu bồi thường.

#### 10. Quyền Của Công ty Bảo hiểm

Khi xảy ra Thiệt Hại đối với bất kỳ tài sản nào được bảo hiểm theo Hợp đồng Bảo hiểm này, Công ty Bảo hiểm có thể:

- (a) đến và nắm giữ quyền sở hữu tòa nhà hoặc những khu vực mà ở đó Thiệt Hại đã xảy ra;
- (b) nắm quyền sở hữu hoặc yêu cầu giao nộp bất kỳ tài sản nào của Người được Bảo hiểm trong các tòa nhà hay địa điểm tại thời điểm xảy ra Thiệt Hại;
- (c) giữ quyền sở hữu những sản như trên và kiểm tra, phân loại, sắp đặt, di chuyển hoặc thực hiện các biện pháp xử lý khác đối với những tài sản đó;
- (d) bán bất cứ tài sản nào đã đề cập ở trên hoặc chuyển nhượng lại những tài sản đó cho các bên liên quan.

Các quyền hạn được quy định bởi Điều Khoản này sẽ được Công ty Bảo hiểm thực hiện vào bất cứ thời điểm nào cho đến khi Người được Bảo hiểm thông báo bằng văn bản rằng họ không yêu cầu bồi thường theo Hợp đồng Bảo hiểm nữa hoặc trong trường hợp yêu cầu bồi thường đã được tiến hành thì các quyền hạn này sẽ chấm dứt khi các yêu cầu bồi thường đó cuối cùng đã được giải quyết hoặc được rút lại, và Công ty Bảo hiểm sẽ không, do các hành động để thực hiện hoặc dự tính thực hiện quyền hạn của mình, phát sinh trách nhiệm đối với Người được Bảo hiểm hoặc làm suy giảm quyền của mình dựa theo Các Điều Khoản của Hợp đồng Bảo hiểm trong việc giải quyết bồi thường.

Nếu Người được Bảo hiểm hoặc bất cứ người nào đại diện cho họ không tuân thủ những yêu cầu của Công ty Bảo hiểm hoặc ngăn cản hay gây khó khăn cho Công ty Bảo hiểm trong việc thực hiện các quyền hạn của Công ty Bảo hiểm như được quy định trong Hợp đồng Bảo hiểm này thì mọi quyền lợi theo Hợp đồng Bảo hiểm này sẽ bị bãi bỏ.

Trong bất kỳ trường hợp nào Người được Bảo hiểm cũng không có quyền từ bỏ bất cứ tài sản nào cho Công ty Bảo hiểm cho dù tài sản đó đã được Công ty Bảo hiểm tiếp nhận quyền sở hữu hay chưa.

#### 11. Sửa Chữa và Thay Thế

Tùy thuộc vào sự lựa chọn của mình mà Công ty Bảo hiểm có thể sửa chữa hoặc thay thế tài sản bị mất mát bị phá hủy hay bị thiệt hại hoặc bất cứ bộ phận nào của chúng thay cho việc chi trả số tiền của Thiệt Hại, hoặc có thể kết hợp với bất kỳ công ty hoặc công ty bảo hiểm khác thực hiện việc này, tuy nhiên Công ty Bảo hiểm không buộc phải sửa chữa chính xác hay trọn vẹn mà chỉ thực hiện việc này trong các điều kiện cho phép và bằng phương thức đầy đủ hợp lý và trong bất cứ trường hợp nào Công ty Bảo hiểm cũng không buộc phải chi

cho việc sửa chữa nhiều hơn số tiền có thể đã phải chi trả trong việc sửa chữa các tài sản đó tại thời điểm xảy ra Thiệt Hại như thế, hoặc không vượt quá số tiền bảo hiểm của tài sản đó.

Nếu Công ty Bảo hiểm lựa chọn việc sửa chữa hoặc thay thế tài sản thì Người được Bảo hiểm, bằng chi phí của mình, phải cung cấp cho Công ty Bảo hiểm các bản sơ đồ, bản đặc điểm kỹ thuật, kích thước, số lượng và các chi tiết khác mà Công ty Bảo hiểm yêu cầu, và bất cứ hành động nào đã thực hiện hoặc được Công ty Bảo hiểm yêu cầu thực hiện với mục đích sửa chữa hoặc thay thế cũng không được xem là Công ty Bảo hiểm đã chọn việc sửa chữa hay thay thế.

Trong trường hợp Công ty Bảo hiểm không thể sửa chữa hoặc thay thế Tài sản được Bảo hiểm do quy định của chính quyền cũng như các quy định khác hiện hành tác động đến việc sắp xếp lại đường phố, hoặc việc xây dựng nhà cửa hoặc các vấn đề khác thì Công ty Bảo hiểm, trong mỗi trường hợp như vậy chỉ có trách nhiệm chi trả một số tiền tương ứng với chi phí cần thiết để sửa chữa hoặc thay thế các tài sản đó nếu như các tài sản đó có thể được sửa chữa một cách hợp pháp để trả lại trạng thái ban đầu của nó như trước khi xảy ra tổn thất.

#### **12. Mức Miễn Thường**

Công ty Bảo hiểm không có trách nhiệm bồi thường đối với Mức Miễn Thường ghi trong Bản Tóm tắt Hợp đồng Bảo hiểm. Mức miễn thường được áp dụng với mỗi và mọi tổn thất tại mỗi địa điểm được bảo hiểm riêng biệt, sau khi áp dụng tất cả các điều khoản và điều kiện khác của Hợp đồng Bảo hiểm bao gồm cả điều khoản bảo hiểm dưới giá trị.

Người được Bảo hiểm cam kết rằng trong suốt thời hạn có hiệu lực của Hợp đồng Bảo hiểm Người được Bảo hiểm sẽ không thu xếp việc bảo hiểm đối với các khoản được quy định là mức miễn thường như ghi trong Bản Tóm tắt Hợp đồng Bảo hiểm.

#### **13. Bảo Hiểm Dưới Giá Trị**

Nếu Tài sản được Bảo hiểm tại thời điểm xảy ra Thiệt Hại có tổng giá trị lớn hơn số tiền bảo hiểm, thì Người được Bảo hiểm sẽ được xem như là nhà bảo hiểm của chính họ cho phần chênh lệch và theo đó phải tự gánh chịu một phần tổn thất theo tỷ lệ tương ứng. Nguyên tắc này sẽ được áp dụng riêng rẽ đối với từng hạng mục tài sản theo Hợp đồng Bảo hiểm này, nếu có nhiều hơn một.

#### **14. Các Biện Pháp Phòng Ngừa Hợp Lý**

Người được Bảo hiểm, bằng chi phí của mình, phải duy trì Tài sản được Bảo hiểm trong tình trạng được bảo dưỡng thích đáng và phải thực hiện mọi biện pháp phòng ngừa hợp lý để ngăn ngừa Thiệt Hại xảy ra đối với chúng, tuân theo yêu cầu của luật pháp, tuân thủ mọi kiến nghị của Nhà sản xuất và mọi kiến nghị hợp lý của Công ty Bảo hiểm.

#### **15. Luật pháp và Tập quán**

Hợp đồng Bảo hiểm này tuân theo Luật pháp và Tập quán Việt Nam.

## ĐIỀU KHOẢN CAM KẾT THANH TOÁN PHÍ BẢO HIỂM

1. Cho dù có bất kỳ điều gì trái ngược được nêu ra tại đây, và chỉ căn cứ vào và không gây phương hại cho điều 2 dưới đây, các bên tuyên bố và nhất trí rằng điều kiện tiên quyết đối với trách nhiệm bồi thường theo Hợp Đồng Bảo Hiểm này, Giấy Chứng Nhận Tái Tục Bảo Hiểm, Sửa Đổi Bổ Sung hay Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm Tạm Thời là bất kỳ khoản phí bảo hiểm đến hạn nào đều phải được thanh toán và được nhận đủ bởi Công Ty Bảo Hiểm, các nhà môi giới hay đại lý có đăng ký kinh doanh:
  - (a) nếu Thời Hạn Bảo Hiểm từ 30 ngày trở lên, trong vòng 30 ngày kể từ:
    - (i) **NGÀY BẮT ĐẦU BẢO HIỂM** theo Hợp Đồng Bảo Hiểm, Giấy Chứng Nhận Tái Tục Bảo Hiểm hay Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm Tạm Thời, hay
    - (ii) **NGÀY HIỆU LỰC** được qui định trong mỗi Sửa Đổi Bổ Sung, nếu có, được cấp theo Hợp Đồng Bảo Hiểm, Giấy Chứng Nhận Tái Tục Bảo Hiểm hay Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm Tạm Thời, hay
    - (iii) nếu **NGÀY PHÁT HÀNH** của mỗi Sửa Đổi Bổ Sung, nếu có, được phát hành theo Hợp Đồng Bảo Hiểm, Giấy Chứng Nhận Tái Tục Bảo Hiểm hay Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm Tạm Thời là hơn 30 ngày tính từ ngày bắt đầu bảo hiểm hay ngày hiệu lực, phí bảo hiểm sẽ phải được thanh toán ngay khi xuất trình Thông báo Thu phí; hay
  - (b) nếu Công Ty Bảo Hiểm đồng ý thanh phí bảo hiểm theo nhiều kỳ:
    - (i) Trong vòng 15 ngày kể từ **NGÀY BẮT ĐẦU BẢO HIỂM** theo Hợp Đồng Bảo Hiểm, Giấy Chứng Nhận Tái Tục Bảo Hiểm hay Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm Tạm Thời đối với kỳ thanh toán đầu tiên và sau đó theo ngày đã thỏa thuận cho những kỳ kế tiếp, hay
    - (ii) Các Sửa Đổi Bổ Sung, nếu có, được cấp theo Hợp Đồng Bảo Hiểm, Giấy Chứng Nhận Tái Tục Bảo Hiểm hay Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm Tạm Thời phải được thanh toán ngay kỳ thanh toán gần nhất và trước ngày hết hạn của hợp đồng gốc.
    - (iii) nếu Thời Hạn Bảo Hiểm ít hơn 30 ngày, trong phạm vi Thời Hạn Bảo Hiểm ghi trên Hợp Đồng Bảo Hiểm, Giấy Chứng Nhận Tái Tục Bảo Hiểm, Sửa Đổi Bổ Sung hay Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm Tạm Thời, phí bảo hiểm sẽ phải được thanh toán ngay khi xuất trình Thông báo Thu phí.
2. Khi bất kỳ khoản phí bảo hiểm nào được đề cập ở trên không được thanh toán đầy đủ như đã quy định ở trên cho Công Ty Bảo Hiểm, Môi Giới hay Đại Lý có đăng ký kinh doanh, theo phương thức và thời hạn quy định trên đây ("Thời Hạn Cam Kết Trả Phí Bảo Hiểm"), thì việc bảo hiểm theo Hợp Đồng Bảo Hiểm, Giấy Chứng Nhận Tái Tục Bảo Hiểm hay Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm Tạm Thời này sẽ bị tự động coi là chấm dứt kể từ ngày hết thời hạn cam kết thanh toán phí và Công Ty Bảo Hiểm sẽ được miễn tất cả các trách nhiệm tính từ thời điểm này trở đi nhưng không phương hại tới bất kỳ trách nhiệm nào đã phát sinh trước ngày này và Công Ty Bảo Hiểm sẽ được hưởng khoản phí bảo hiểm tương ứng với tỷ lệ thời gian đã bảo hiểm với mức phí tối thiểu là US\$100.
3. Trong trường hợp có khiếu nại bồi thường, tất cả số phí bảo hiểm còn tồn lại sẽ được thanh toán ngay lập tức cho Công Ty Bảo Hiểm.

### LƯU Ý QUAN TRỌNG

**Xin lưu ý rằng quý khách hàng phải khai báo cho chúng tôi đầy đủ, trung thực các sự việc mà quý khách hàng biết hoặc phải biết, nếu không quý khách hàng có thể sẽ không nhận được những lợi ích từ Hợp đồng Bảo hiểm này.**